HAMBOORG.CITY

Plataforma gratuita para extranjeros en Alemania

✓ Asistente 24/7 en tu idioma
✓ Escáner de documentos oficiales
✓ Recordatorios de plazos
✓ Calculadoras de prestaciones

hamboorg.city — es y será GRATUITO

Intérpretes y Traductores — Costos y Asunción de Costos

Traducciones certificadas (20–50 €/página), cómo encontrar traductores jurados y cuándo se asumen los costos.

Deutsche Begriffe: Dolmetscher | Übersetzer | beglaubigte Übersetzung | beeidigter Übersetzer | Apostille | Urkundenübersetzung

---

¿Cuándo necesito un intérprete o traductor?

En Alemania, necesita **traducciones certificadas** de sus documentos para muchos trámites oficiales. La distinción es importante:

- **Traductor:** Traduce documentos escritos de un idioma a otro
- **Intérprete:** Traduce oralmente en tiempo real (en autoridades, juzgados, médicos)

Traducción Certificada — ¿Qué es?

Una **traducción certificada** es realizada por un **traductor jurado oficialmente nombrado**. El traductor confirma con sello y firma la exactitud e integridad de la traducción.

¿Cuándo se requiere una traducción certificada?

- **Solicitar título de residencia** (acta de nacimiento, acta de matrimonio, diplomas)
- **Reconocimiento de títulos extranjeros** (anabin, IHK, KMK)
- **Matrimonio en Alemania** (certificado de soltería, acta de nacimiento)
- **Procedimientos judiciales** (todos los documentos en idioma extranjero)

• **Cambio de licencia de conducir** (licencia de país no UE)

• **Naturalización** (todos los documentos de estado civil)

Costos de Traducciones

Traducciones Certificadas

Tipo de Documento	Costos (aprox.)
Acta de nacimiento	**20–40 €**
Acta de matrimonio	**25–45 €**
Certificado/Diploma	**30–50 €** por página
Licencia de conducir	**20–35 €**
Certificado laboral	**30–50 €** por página
Sentencia judicial	**40–70 €** por página

Recargos posibles por:

• Idiomas raros (Dari, Tigriña, Urdu): +20–50 %

• Trabajos urgentes (24–48 horas): +50–100 %

• Certificación de Apostilla: 20–50 € adicionales

Costos de Intérpretes (oral)

• **Tarifa por hora:** aprox. 60–120 € (según idioma y cualificación)

• **Tarifa de media jornada:** aprox. 300–500 € (juzgado, notario)

• **Interpretación telefónica:** desde aprox. 1,50–3 € por minuto

Encontrar un Traductor Jurado

• **Portal de Justicia:** justiz-dolmetscher.de — base de datos oficial de todos los estados federales

• **BDÜ** (Asociación Federal de Intérpretes y Traductores): bdue.de

• **Búsqueda en Google:** "traductor jurado [idioma] [ciudad]"

• **Consejo:** Compare al menos 2–3 presupuestos — los precios varían considerablemente

¿Cuándo se Asumen los Costos?

Asunción de Costos por Autoridades/Estado

• **Procedimientos judiciales:** El estado cubre los costos de intérprete si no habla alemán (§ 187 GVG)

• **Procedimientos de asilo:** El BAMF proporciona y paga al intérprete

• **Policía:** Se proporciona intérprete en interrogatorios

• **Oficina de Menores:** A menudo se asumen costos en casos de protección infantil

Asunción de Costos por Oficina de Empleo/Agencia de Empleo

• **Traducción de certificados** para solicitudes — posible solicitar cobertura de costos

• **Intérprete en entrevistas de asesoramiento** — organizado por la oficina de empleo

• **Reconocimiento de títulos extranjeros:** Los costos de traducción pueden cubrirse

Sin Cobertura de Costos

• **Oficina de Extranjería:** Debe pagar las traducciones usted mismo

• **Registro Civil:** Los costos de traducción para matrimonio corren a su cargo

• **Propietario:** Traducción de contrato de alquiler a su cargo

Consejos para Ahorrar Dinero

1. Reúna documentos: Encargar varias traducciones simultáneamente es más barato

2. Pregunte a la comunidad: En grupos de Facebook de sus compatriotas hay buenas recomendaciones

3. No traduzca todo: Pregunte a la autoridad qué documentos realmente necesitan traducción

4. Servicios en línea: Algunos traductores jurados trabajan por correo electrónico — a menudo más barato que presencialmente